

Tiha zemlja

za mešani zbor (SATB div) brez spremljave*

slovenska božična iz Medgorj (Koroška)
prir. Ambrož Čopi (roj. 1973)

Silent Earth

*for mixed choir (SATB div), unaccompanied**

*Slovene (folksong) carol from Medgorje (Carinthia, Austria)
arranged by Ambrož Čopi (b. 1973)*

Mirno / Calmo

(SOLO) **mp**

Soprano

Alto

(TU/TTD) **p**

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

... tih' sviet's svo-jim
Si - lent world with

Ti - ha zem - lja zem - - - lja, tih' sviet,
Si - - - lent, si - - - lent, si - - - lent,

(SOLO) **mp**

Ti - ha zem - lja noj na - bj' - se mo - rje tu - di tih sto - ji, tih'
Si - lent earth and si - lent heav-en, o - ceans calm - ly now at rest. Si - - -

(TUTTI) **p**

Ti - ha zem - lja, mo - rje tih sto - ji.
Si - lent eart and o - ceans now at rest.

6

ne - po - ko - jam zdaj po - ěi - va d lju - be - zni je pre - ma - gan,
all its tri - als there - in lies our From great love He is the cho - sen

ASTRUM

zp (TUTTI)

zdaj po - ěi - va naš Go - spod. Od lju - be - zni je pre - ma - gan,
there - in lies our bles - sed Lord. From great love He is the cho - sen

zp (TUTTI)

sviet zdej po - ěi - va naš Go - spod. Od lju - be - zni je pre - ma - gan,
-lent there - in lies our bles - sed Lord. From great love He is the cho - sen

zp (TUTTI)

Od lju - be - zni je pre - ma - gan,
From great love He is the cho - sen

***) Skladba se lahko izvaja tudi samo z vsem zborom (brez delitve na soliste, ves zbor ali pol zpora).** /

The whole composition can be sung also with a full choir only (without solos, tutti & semichorus).

11 (POL ZBORA / SEMI CHORUS)

(TUTTI)

*mp**mf*

le - ží v ja - slih mo - čno zmra - žan, kaj pa on mra - za tr - pi! Nam pa vsem mi -
He who lies on straw that's fro - zen. How He suf - fers from the cold, giv - ing grace to

(POL ZBORA / SEMI CHORUS)

(TUTTI)

*mp**mf*

le - ží v ja - slih mo - čno zmra - žan, kaj pa on mra - za tr - pi! Nam pa vsem mi -
He who lies on straw that's fro - zen. How He suf - fers from the cold, giv - ing grace to

(POL ZBORA / SEMI CHORUS)

(TUTTI)

*mp**mf*

le - ží v ja - slih mo - čno zmra - žan, kaj pa on mra - za tr - pi! Nam pa vsem mi -
He who lies on straw that's fro - zen. How He suf - fers from the cold, giv - ing grace to

(POL ZBORA / SEMI CHORUS)

(TUTTI)

*mp**mf*

le - ží v ja - slih mo - čno zmra - žan, kaj pa on mra - za tr - pi! Nam pa vsem mi -
He who lies on straw that's fro - zen. How He suf - fers from the cold, giv - ing grace to

(POL ZBORA / SEMI CHORUS)

(TUTTI)

*mp**mf*

le - ží v ja - slih mo - čno zmra - žan, kaj pa on mra - za tr - pi! Nam pa vsem mi -
He who lies on straw that's fro - zen. How He suf - fers from the cold, giv - ing grace to

16 (SOLO)

-lost de - li.
young and old.

Le po - či - vaj
Sleep now soft - ly.

(SOLO)

p te____ bjo____
soon____ they'll

-lost de - li.
young and old.

(SOLO) Po - či - vaj
Sleep soft - ly.

(SOLO) te____ bjo____
div. *p* soon____ they'll

-lost de - li.
young and old.

(SOLO) Po - či - vaj
Sleep soft - ly.

(TUTTI) brez - skr-bno spis;
sus, trou - ble-free;

(SOLO) *p* te____ bjo____
soon____ they'll

-lost de - li.
young and old.

(TUTTI) Po - či - vaj
Sleep soft - ly.

brez - skr-bno spis;
sus, trou - ble-free;

(SOLO) *p* te____ bjo____
soon____ they'll grab you.

ASTRUM

22

(TUTTI) *mp*

uje - li, bo Tvo - je spa - nje bri - krost.
harm You, and dreams will end bit - ter - ly.

Tam boš mo - ral gaj - žlan sta - ti, svo - je spa - nje
Then You'll suf - fer, bare - ly stand - ing, thus You'll pay for

(TUTTI) *mp*

uje - li, bo Tvo - je spa - nje bri - krost.
harm You, and dreams will end bit - ter - ly.

bjo uje - - - li.
they'll harm You.

Tam boš mo - ral gaj - žlan sta - ti, svo - je spa - nje
Then You'll suf - fer, bare - ly stand - ing, thus You'll pay for

(TUTTI) *mp*

dans bolj ju - tri, bo Tvo - je spa - nje bri - krost.
soon they'll grab You and dreams will end bit - ter - ly.

Tam boš mo - ral gaj - žlan sta - ti, svo - je spa - nje
Then You'll suf - fer, bare - ly stand - ing, thus You'll pay for

(TUTTI) *mp*

uje - li, bo Tvo - je spa - nje bri - krost.
harm You, and dreams will end bit - ter - ly.

Tam boš mo - ral gaj - žlan sta - ti, svo - je spa - nje
Then You'll suf - fer, bare - ly stand - ing, thus You'll pay for

28

(VES ZBOR / FULL CHORUS) *mp* *mf* *mf* *div.* *mf*

pla - če - va - ti, od Tvoj - ga so - vra - žni - ka bo ta - be ta noč bri - tka. Od Tvoj - ga so -
Your sweet slum - ber, as Your foes and phar - i - sees mak - ing night's sleep hard and tough. As Your foes and

(VES ZBOR / FULL CHORUS) *mp* *mf* *mf* *div.* *mf*

pla - če - va - ti, od Tvoj - ga so - vra - žni - ka bo ta - be ta noč bri - tka. Od Tvoj - ga so -
Your sweet slum - ber, as Your foes and phar - i - sees mak - ing night's sleep hard and tough. As Your foes and

(VES ZBOR / FULL CHORUS) *mp* *mf* *mf* *div.* *mf*

pla - če - va - ti, od Tvoj - ga so - v. ta noč bri - tka. Od Tvoj - ga so -
Your sweet slum - ber, as Your foes and ph. it's sleep hard and tough. As Your foes and

(VES ZBOR / FULL CHORUS) *mp*

pla - če - va - ti, od Tvoj - ga so - v. ta noč bri - tka. Od Tvoj - ga so -
Your sweet slum - ber, as Your foes and pl. it's sleep hard and tough. As Your foes and

ASTRUM

34

S - vra - žni - ka bo Ta - be ta noč bri - tka.
phar - i - sees mak ing Your sleep hard and tough.

A - vra - žni - ka bo Ta - be ta noč bri - tka.
phar - i - sees mak ing Your sleep hard and tough.

T - vra - žni - ka bo Ta - be ta noč bri - tka.
phar - i - sees mak ing Your sleep hard and tough.

B - vra - žni - ka bo Ta - be ta noč bri - tka.
phar - i - sees mak ing Your sleep hard and tough.

S II Od Tvoj - ga so - vra - žni - ka, bo Ta - be ta noč bri - tka.
As Your foes and phar - i - sees, mak ing Your sleep hard and tough.

A II Od Tvoj - ga so - vra - žni - ka, bo Ta - be ta noč bri - tka.
As Your foes and phar - i - sees, mak ing Your sleep hard and tough.

T II Od Tvoj - ga so - vra - žni - ka, bo Ta - be ta noč bri - tka.
As Your foes and phar - i - sees, mak ing Your sleep hard and tough.

B II Od Tvoj - ga so - vra - žni - ka, bo Ta - be ta noč bri - tka.
As Your foes and phar - i - sees, mak ing Your sleep hard and tough.

ASTRUM

Tiba zemlja noj nabj' se, morje tudi tih stoji,
tih svjet s svojim nepokojom zdaj počiva naš Gospod.
Od ljubezni je premagan, leži v jaslih močno zmrašan,
kaj pa on mraza trpi! Nam pa vsem milost deli.

Le počivaj ljubo Dete, sedaj še brezkrbno spi;
te bjo ujeli dans bolj jutri, bre svoje spanje britkost.
Tam bo moral gajžilan stati, svoje spanje plačevati,
od tvoga sovražnika bo tabe ta noč britka.

PREMIERE PERFORMANCE: Saturday, December 22, 2012; "O Yule Full of Gladness"; Libby Gardner Concert Hall, Salt Lake City, UT (USA);
Salt Lake Choral Artists; conductor: dr. Brady R. Allred

Silent earth and silent heaven, oceans calmly now at rest.
Silent world with all its trials, therein lies our blessed Lord.
From great love He is the chosen, He who lies on straw that's frozen.
How He suffers from the cold, giving grace to young and old.

Sleep now softly, little Jesus, sleep, my Jesus, trouble-free;
soon they'll grab you, soon they'll harm you and dreams will end bitterly.
Then you'll suffer, barely standing, thus you'll pay for your sweet slumber,
as your foes and pharisees making night's sleep hard and tough.